



KAŠTELIR



**Interreg**   
**SLOVENIJA – HRVAŠKA**  
**SLOVENIJA – HRVATSKA**  
Evropska unija | Evropski sklad za regionalni razvoj  
Evropska unija | Evropski fond za regionalni razvoj



**OBČINA IZOLA – COMUNE DI ISOLA**  
**OBČINSKA UPRAVA – AMMINISTRAZIONE COMUNALE**

*Sončno nabrežje 8 – Riva del Sole 8*

*6310 Izola – Isola*

*Tel: 05 66 00 100, Fax: 05 66 00 110*

*E-mail: [posta.oizola@izola.si](mailto:posta.oizola@izola.si)*

*Web: <http://www.izola.si/>*

Broj predmeta: 331-1/2017

**PROJEKT KAŠTELIR** – »Prapovijesne gradine i etno-botanika za održivi turizam i ruralni razvoj – od Krasa do Kvarnera (preko Brkina, Čićarije i Istre)«

Općina Izola - Comune di Isola (u daljnjem tekstu: Naručitelj) u suradnji s Općinom Komen (vodećim partnerom), Sveučilištem u Mariboru, Institutom IRRIS, Istarskom županijom, Općinom Lanišće, Općinom Mošćenička Draga, Javnom ustanovom Park prirode »Učka« i Javnom zavodom »Komenski Kras«, raspisuje javni, otvoreni, dvostupanjski poziv (u daljnjem tekstu: poziv) za izradu prototipa promotivnih suveniru u okviru projekta KAŠTELIR - »Prapovijesne gradine i etno-botanika za održivi turizam i ruralni razvoj – od Krasa do Kvarnera (preko Brkina, Čićarije i Istre)« (u daljnjem tekstu: projekt Kaštelir).

**JAVNI, OTVORENI POZIV ZA**

**IZBOR PROTOTIPA PROMOTIVNIH SUVENIRA**

**ZA ČETIRI GRADINE I ZAJEDNIČKI SUVENIR – »KAŠTELIR«**

**Rok za podnošenje prijava za prvu fazu postupka odabira je: Nedjelja, 12 Travanj 2020**

## **1. IME I SJEDIŠTE TIJELA KOJE OBJAVLJUJE POZIV**

Općina Izola - Comune di Isola, Solarna riva - Riva del Sole 8, 6310 Izola - Isola u ime navedenog projektnog partnerstva »KAŠTELIR«.

## **2. PREDMET POZIVA**

Projekt Kaštelir projekt je Programa suradnje Interreg Slovenija - Hrvatska 2014-2020. Partneri provode projektne aktivnosti od 1. listopada 2018. s ciljem revitalizacije zanemarenog kulturnog nasljeđa gradina (kaštelira), koje potječe iz prapovijesti, a nalazi se u priobalnim dijelovima Primorske regije, Istre i Kvarnera. Glavna svrha projekta Kaštelir je očuvanje kulturne i prirodne baštine odabranih lokaliteta, dok je cilj projekta upotreba baštine u održivom i prekograničnom kulturnom turizmu.

Predmet poziva je odabir pet prototipa promotivnih suvenira (u daljnjem tekstu: suvenir), i to: a) četiri za četiri odabrana arheološke lokacije u sklopu projekta Kaštelir: Štanjel (Komen, SI), Korte nad Izolom, Rašpor (Lanišće, HR), Brseč i Ozida (Mošćenička Draga, HR) i b) zajedničkog s imenom »KAŠTELIR«.

Više informacija o projektu dostupno je na web stranici: <http://www.si-hr.eu/en2/map/kastelir/>

## **3. CILJ POZIVA:**

Suvenirom kao umjetničkim simbolom želimo ljudima na atraktivan i popularan način približiti kulturnu (arheologija i povijest) i prirodnu (etnobotanika) baštinu odabranih nalazišta.

Ovim pozivom Naručitelj - u suradnji s Općinom Komen, Općinom Lanišće i Općinom Mošćenička Draga - odabire pet suvenira: četiri za pojedinačne lokacije i jedan zajednički "KAŠTELIR", koji će predstavljati zajedničku prekograničnu turističku destinaciju kaštelira partnerskog područja.

## **4. SADRŽAJ**

Vidi Prilog A.

## **5. PROFESIONALNE PREPORUKE**

Vidi Prilog B.

## **6. KOMISIJA ZA PROCJENU**

Postoje četiri ocjenjivačke stručne komisije.

Pojedinačna stručna komisija se sastoji od četiri stalna stručna člana. Peti član je predstavnik Općina Komen, Lanišće, Mošćenička Draga i Izola.

Naručitelj imenuje četiri stalna stručna člana ocjenjivačke komisije te petu na prijedlog Općina Komen, Lanišće, Mošćenička Draga i Izola. Peti član povjerenstva može procijenjivati prijedloge za zajednički suvenir "Kaštelir" te prijedloge suvenira za gradinu koja se nalazi na području općine koju predstavlja.

Odbor za ocjenjivanje sastoji se od pet članova:

- predstavnik stvaralaca u području vizualnih umjetnosti - stalni član;
- predstavnik arheološke ili povijesne struke - stalni član;

- predstavnik botaničke ili etnobotaničke struke - stalni član;
- predstavnik turističke zajednice ili gospodarstva - stalni član;
- predstavnik općine – mjenja se sukladno predmetnoj gradini.

Administrativnu i proceduralnu potporu komisiji te komunikaciju za potrebe Naručitelja poziva pružat će JZP Izola, izvedbena struktura Općine Izola za predmetni projekt, prema ugovoru br. 331-1/2017 od dana 19. 12. 2018.

## **7. UVJETI ZA SUDJELOVANJE:**

U pozivu mogu sudjelovati pravne i fizičke osobe. Ako je prijavitelj pravna osoba, u prijavi mora navesti ime autora prijedloga.

Predstavnici naručitelja i projektni partneri, članovi komisije za ocjenjivanje i njihov bliski srodnici do drugog koljena zaključno, ne smiju sudjelovati u pozivu.

Poziv je dvostupanjski i anonimn.

Svaki kandidat može sudjelovati s jednim ili više prijedloga.

Kandidati sudjeluju u pozivu pod šifrom koja ne otkriva identitet prijavitelja (šifru odabre sam prijavitelj).

Svaki kandidat sam snosi troškove pripreme i podnošenja prijedloga.

Autori odabranih prijedloga, čija se autorska prava otkupljuje, dužni su s naručiteljem sklopiti ugovor o prijenosu materijalnih autorskih prava s danom potpisivanja ugovora, koje uključuje pravo na neograničenu upotrebu, reprodukciju, distribuciju, preradu, javno izlaganje; bez vremenskog i teritorijalnog ograničenja. Autoru ostaju moralna autorska prava te se navodi autorom.

Ako Komisija ne odabere niti jedan prijedlog, Naručitelj je slobodan od obaveze podjele predmetnih nagrada. U tom slučaju prijavitelji mogu slobodno raspolagati svojim prijedlozima, koji će im biti vraćeni na zahtjev.

Podnošenjem prijave prijavitelji su suglasni sa svim uvjetim i odredbama poziva razvidnih iz sadržaja objave i dokumentacije poziva.

Podnošenjem prijave prijavitelji se obvezuju na neobjavljivanje svojih prijedloga za vrijeme trajanja poziva (prva i druga faza), do njihove javne prezentacije ili druge odluke Naručitelja.

Prijavitelji ili autori potpisom *Izjave o autorskim pravima odn. izvornosti prijedloga* potvrđuju da je njihov prijedlog u potpunosti originalan i da podnošenjem prijedloga ne krše autorska prava, prava izvođenja ili bilo koja druga prava trećih osoba.

Naručitelj se obvezuje da će prikupljene osobne podatke zaštititi i koristiti u skladu s važećim propisima u području zaštite osobnih podataka, da će ih koristiti samo u svrhu za koju su dobiveni te da ih neće proslijediti trećim osobama.

## 8. NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA

Od dana objave do isteka roka za podnošenje prijave (druga faza), sva natječajna dokumentacija poziva dostupna je na web stranici naručitelja [www.izola.si/JAVNE](http://www.izola.si/JAVNE) OBJAVE odn. NOVICE.

Kandidati moraju podnijeti svoje prijave u propisanom obliku te na prijavnim obrascima koji su sastavni dio natječajne dokumentacije.

Natječajna dokumentacija uključuje:

- Poziv natječaja (s priložima A i B);
- Obrazac prijave br. 1 i br. 2: Prva i druga faza prijavnog postupka;
- Obrazac br. 3 i br. 4: Prva i druga faza: podaci o prijavitelju/ici, odn. autoru/ici;
- Obrazac br. 5 i br. 6: Izjava o prihvaćanju uvjeta (za fizičke i pravne osobe);
- Obrazac br. 7: Izjava o autorskim pravima odn. izvornosti prijedloga;
- Prilog br. 1: Prva faza - Objašnjenje ideje;
- Prilog br. 2: Prva faza – Slikovni prikaz;
- Prilog br. 3: Druga faza – Obrazloženje suvenira;
- Prilog br. 4: Druga faza - slikovni prikaz, fotografije (na listama papira);
- Primjer Ugovora o autorskom djelu.

## 9. POSTUPAK PRIJAVE (PRVA I DRUGA FAZA), NAČIN I ROK

Prijava na poziv je **anonimna** i odvija se u dvije faze.

Kandidati koriste „šifru“ u obje faze postupka odabira, koja mora biti ista u obje faze postupka prijave. Šifru bira prijavitelj sam, na način da šifrom ne otkriva svoj identitet (primjer: "točka", "ZPJ86A").

Na prvoj razini prijavitelj detaljno objašnjava idejni dizajn suvenira (materijali, boje, način obrade, veličina, primjenjivost, aplikativnosti itd.) te dostavlja slikovni prikaz (skica u boji, kolaž).

U drugoj fazi prijavitelj predstavlja suvenir (tekstualnim objašnjenjem i četirima fotografijama suvenira).

Kompletne prijedloge ocjenjivat će četiri ocjenjivačke stručne komisije.

U drugoj fazi mogu sudjelovati svi kandidati koji su u prvoj fazi postupka odabira postigli adekvatan broj bodova (vidi točku 10.2.).

**Rok za podnošenje prijedloga u prvoj fazi** selekcijskog postupka je Nedjelja, 12 travanj 2020 do 23:59.

**Rok za podnošenje prijedloga u drugoj fazi** postupka odabira bit će dostavljen odabranim prijaviteljima u pozivu za sudjelovanje u drugoj fazi postupka odabira.

Prijedloge treba dostaviti osobno ili preporučenom poštom u neutralnoj zatvorenoj koverti koja ne otkriva identitet prijavitelja (bez imena, naziva tvrtke ili bilo kojeg logotipa), s pismenom napomenom: "**NE OTVARATI, JAVNI POZIV "KAŠTELIR"**", Općina Izola - Comune di Isola, Sunce - Riva del Sole 8, 6310 Izola - Isola.

Očekuje se da će se svi predani prijedlozi otvoriti u srijedu, 15. travnja 2020. sa strane posebno imenovanog odbora sastavljen od:

- Olga Kaliada, Općina Izola,
- Iztok Škerlič, JZP Izola,
- Maja Mahne, JZP Izola.

Zbog anonimnosti, otvaranje prijedloga neće biti javno objavljeno.

### **9.1. Prva faza postupka odabira**

Osnovna omotnica treba biti označena na poleđini (na sredini iznad) šifrom koji ne otkriva identitet prijavitelja i mora biti identična na svim podnesenim dokumentima (pojedinačni listovi).

U osnovnu omotnicu priložite prijavne Priloge br. 1 i br. 2:

- **Prva faza:** idejni dizajn sa šifrom prijavitelja; priložite obrazloženje idejnog dizajna (do 1500 znakova);
- **Prva faza:** prikaz slike (skica i/ili kolaž) sa šifrom prijavitelja u tiskanom odn. papirnatom obliku.

Podnesenom u tiskanom odn. papirnatom obliku priložite prijedloge u elektroničkom obliku (USB ili CD, DVD).

Kako bi se izbjeglo mješanje dijelova pojedinih prijedloga tijekom procesa evaluacije, svaki prijedlog (svaka stranica ili list; u papirnoj i elektroničkoj verziji) neka bude označen šifrom prijavitelja u gornjem desnom kutu.

Unutar koverta umetnite neutralno zapečaćenu omotnicu koja ne otkriva identitet prijavitelja komisiji i na kojoj je naznačeno: „Omotnica 1 - **prva faza: Prijavitelj**“ uz šifru prijavitelja. U nju priložite obrasce:

- Obrazac br. 1: Prijava za prvu fazu postupka odabira;
- Obrazac br. 3 i 4: Podaci o prijavitelju/ici i autoru/ici;
- Obrazac br. 5: Izjava o prihvaćanju uvjeta poziva;
- Obrazac br. 7: Izjava o autorstvu odn. izvornosti prijedloga.

### **9.2. Druga faza postupka odabira**

Druga faza izbora uključuje prijedloge koji prema kriterijima predstavljenim u 10. poglavlju ovog poziva dobivaju najmanje 36 bodova. Obavijest će biti poslana od strane Naručitelja, odn. JZP IZOLA, pružatelja administrativne i proceduralne podrške komisiji te nositelja komunikacije za potrebe komisije, kako se komisiji ne bi otkrio identitet pojedinačnih predlagača.

Kandidati koji će biti pozvani u drugu fazu postupka odabira moraju osnovnu omotnicu na poleđini (na sredini) označiti šifrom koja ne otkriva identitet prijavitelja i koja mora biti identična na svim dostavljenim dokumentima (pojedinačni listovi).

U omotnicu priložite Prilog br. 3 i br.4:

- **Druga faza:** suvenir i šifra prijavitelja; podnesite obrazloženi suvenir (do 1000 znakova);
- **Druga faza:** slikovni prikaz; priložite 4 fotografije (na Prilogu br. 4) u tiskanom ili papirnatom obliku.

Podnesku u tiskanom ili papirnatom obliku priložite prijedloge u elektroničkom obliku (USB ili CD, DVD).

Kako bi se izbjeglo mješanje dijelova pojedinih prijedloga tijekom procesa evaluacije, svaki prijedlog (svaka stranica ili list; kao i svaka fotografija; u papirnoj i elektroničkoj verziji) neka bude označen šifrom prijavitelja u gornjem desnom kutu. Fotografije također trebaju biti numerirane uzastopnim brojevima od 1 do 4.

U kovertu umetnite neutralnu, zapečaćenu omotnicu koja ne otkriva identitet prijavitelja te ju označite s oznakom: „Omotnica 1 - **druga faza: Prijavitelj**“ uz šifru prijavitelja; u njoj podnesite ispunjene obrasce:

- Obrazac br. 2: Druga faza prijavnog postupka;
- Obrazac br. 4: Podaci o prijavitelju/ici, odn. autoru/ici;
- Obrazac br. 6: Izjava o prihvaćanju uvjeta poziva;
- Obrazac br. 7: Izjava o autorskim pravima o originalnosti prijedloga.

**Važno: Šifra prijavitelja mora biti ista u obje faze postupka odabira. U slučaju da upotrebe identičane šifre od strane dva ili više prijavitelja, JZP Izola će pozvati na promjenu šifre drugog i daljnjem prijavitelje prema redoslijedu primitka prijava.**

Prijavitelj može podnijeti više prijedloga. Prijedlozi u tom slučaju trebaju biti označeni sa: »Prijedlog br. 2, ... » u donjem lijevom kutu ili pokraj šifre.

## 10. PRVA FAZA IZBORNOG POSTUPKA

Objašnjenje idejnog dizajna mora sadržavati detaljan opis suvenira, uzimajući u obzir sadržaj ishodišta i profesionalne preporuke, kao i opis boja, materijala, veličine, težine, ekološke i održive orijentacije, aplikativnosti i više po vlastitoj prosudbi.

Slikovni prikaz bi trebao, što je više moguće, u slobodnom umjetničkom izražavanju, ilustrirati idejni dizajn.

### 10.1. Postupak odabira i kriteriji za ocjenjivanje

Naručitelj će nakon isteka roka za zaprimanje prijava izlučiti pogrešno označene koverta. Nepravilno označene omotnice su samo one koje otkrivaju identitet prijavitelja i ne jamče anonimnost te na taj način dovode do nejednakog postupanja prema prijaviteljima, te ih je stoga potrebno izlučiti.

Stručni odbori će ocjenjivati prijedloge na temelju kriterija prema vremenu zaprimanja.

#### A: Kriteriji za ocjenu i odabir suvenira za 4 mjesta

Kriterij (za četiri suvenira za svaku od lokacija)	Broj bodova
Kreativni aspekt: moderan vizualni pristup, originalnost, nezamjenjivost, vizualna privlačnost;	20

Sadržajna i stručna ishodišta: sukladnost sa sadržajem i stručnim preporukama;	5
Komunikacijski aspekt: brza prepoznatljivost, prenosivost ideje;	20
Svestrana upotrebljivost, mogućnost povezivanja i mogućnosti nadogradnje;	15
	60

U drugu fazu natjecanja bit će pozvani sudionici koji će po gore navedenim kriterijima postići najmanje 60% od ukupno 60 bodova; to je 36 bodova.

#### B: Kriteriji za ocjenu i odabir suvenira »Kaštelir«

Kriterij (za skupni, <b>peti</b> , uzorak suvenir)	Število točk
Kreativni aspekt: moderan vizualni pristup, originalnost, nezamjenjivost, vizualna privlačnost;	20
Sadržajna i stručna ishodišta: sukladnost sa sadržajem i stručnim preporukama;	5
Komunikacijski aspekt: prenošenje ideje (svrhe, cilja) projekta;	15
Upotrebljivost i prepoznatljivosti za zajedničku prekograničnu turističku destinaciju kaštelira projektnog područja	20
	60

U drugu fazu natjecanja bit će pozvani sudionici koji će po gore navedenim kriterijima postići najmanje 60% od ukupno 60 bodova; to je 36 bodova.

Prijavitelji će biti obaviješteni o svom ulasku u drugu fazu postupka odabira **pismenim pozivom na e-poštu u roku od pet (5) radnih dana** od odabira ocjenjivačke stručne komisije.

#### **11. DRUGA FAZA IZBORNOG POSTUPKA**

Kandidati pozvani da sudjeluju u drugoj fazi postupka odabira ispunit će **obrazac za prijavu za drugu fazu postupka prijave**. Prijavitelji moraju u prijavi navesti šifru prijave koju su koristili tijekom prve faze postupka odabira.

Izabrani prijavitelji bit će pozvani na stručnu konzultantsku radionicu (u Sloveniji i Hrvatskoj) u organizaciji naručitelja.

Polazište prezentacije suvenira je idejni dizajn i slikovni prikaz iz prve faze postupka odabira.

Obrazloženi prijedlog suvenira treba sadržavati detaljan opis proizvoda, mogućnost njegove upotrebe i nadogradnje, kao i prijedlog izrade za masovnu uporabu te za reprezentativnu svrhu. (Prijedloge ambalaže određuje CGI "Kaštelir".)

Četriri fotografije u boji trebaju biti jasne i snimljene iz različitih uglova. Svaka fotografija mora biti na zasebnom papiru, označena brojevima od 1 do 4. Isto vrijedi i za prijedloge u elektronskom obliku.

### 11.1. Postupak odabira i kriteriji za ocjenjivanje

Nakon roka za primanje prijava, Naručitelj će provjeriti administrativnu prihvatljivost pristiglih prijava te će pozvati prijavitelje na nadopunu nepotpunih prijava. Prijavitelji će biti pozvani na nadopuni u roku od pet (5) radnih dana. Poziv će biti poslana na e-adresu prijavitelja.

Sve ispravne i potpune prijave ocjenjivat će četiri ocjenjivačke stručne komisije.

#### A: Kriteriji za ocjenu i odabir suvenira 4 gradine

Kriteriji (za četiri prototipa suvenira pojedinih gradina)	Broj bodova
Kreativni aspekt: moderan vizualni pristup, originalnost, nezamjenjivost, vizualna privlačnost;	20
Stručni aspekt: Sukladnost s stručnim preporukama;	10
Komunikacijski aspekt: brza vidljivost, prenosivost ideje;	20
Svestrana upotrebljivost, mogućnost povezivanja i mogućnosti nadogradnje;	10
	60

#### B: Kriteriji za ocjenu i odabir suvenira »Kaštelir«

Kriteriji (za uobičajeni, peti uzorak suvenir)	Broj bodova
Kreativni aspekt: moderan vizualni pristup, originalnost, nezamjenjivost, vizualna privlačnost;	20
Profesionalni aspekt: U skladu s profesionalnim preporukama	10
Komunikacijski aspekt: prenošenje ideje (svrha, cilj) projekta	10
Iskoristivost i vidljivost zajedničkog prekograničnog turističkog odredišta na području Partnerskog prostora Kaštelir	20
	60

Ocjenjivačka stručna komisija odabrat će od pristiglih prijava pet (5) najbolje ocijenjenih prijedloga, četiri (4) za pojedinačne gradine i jedan (1) za zajednički suvenir »Kaštelir« .

Prijedlozi koji nisu odabrani bit će vraćeni prijavitelja na njihov zahtjev u roku od 15 radnih dana od dana izbora komisije.

### 12. REZULTATI OBJAVE I OBAVIJEST O REZULTATU POZIVA

O konačnom odabiru prijavitelji će biti obaviješteni putem e-maila u roku od pet (5) radnih dana po odabiru ocjenjivačke stručne komisije.

Naručitelj zadržava pravo da ne odkupi autorska prava ako naknadno utvrdi da prijavitelj ne ispunjava sve uvjete poziva ili je prilikom prijave dao lažne podatke.

### 13. OTKUP AUTORSKIH PRAVA

Ukupna vrijednost odkupa je 2.250 eura bruto.



Autori pet prijedloga, koje će stručna povjerenstva ocijeniti s najvećim brojem bodova, dobit će bruto iznos od 450 eura za otkup autorskih prava za svaki prijedlog. Od pojedinog autora je moguće otkupiti jedno ili više autorskih prava, što uključuje otkup materijalnih autorskih prava za odabrane suvenire.

Naručitelj zadržava pravo da ne otkupi autorska prava u visini predviđenog ukupnog otkupa ukoliko dostavljeni prijedlozi ne ispunjavaju očekivanja i kriterije natječaja.

#### **14. DODATNE INFORMACIJE**

Naručitelj se obvezuje da će do isteka roka za podnošenje prijave (druga faza) biti na raspolaganju potencijalnim prijaviteljima za detaljnija pojašnjenja i dodatne informacije na e-mail jzp@izola.si ili telefonom na 05/6600260. Naručitelj zadržava pravo izmjene poziva, koje moraju biti objavljene na istom mjestu i na isti način kao i ovaj poziv.

#### **15. JEZIK**

U slučaju prevođenja bilo kojeg dokumenta na drugi jezik ili zbog mogućih nedosljednosti u prijevodu, slovenski jezik je obvezujući.

#### **16. REZERVACIJE UGOVORNIH ORGANA**

Naručitelj zadržava pravo obustaviti postupak, odbiti sve prijave ili odustati od provođenja poziva pod uvjetima i pod razumnom primjenom članka 90. Zakona o javnoj nabavi (ZJN-3).

Gradonačelnik - Sindaco

Općina Izola - Comune di Isola



